

[Page 25 - Minnie Aucoin of St. Joseph du Moine](#)ISSUE : [Issue 58](#)

Published by Ronald Caplan on 1991/8/1

Here is the story of the sleigh with no driver, told by one of the women who saw it pass by; (Rosie: Pourrais-tu me center l'histoire de la traine sans cheval?) J'6tions trois jeunes filles et parce qu'il y avait pas beaucoup d'endroits ei aller, j'allions souvent su M6deric ei Jos. Ca c'6tait nos voisins. C'te soir6e icitte, une de mes amis avait venue chez-nous, pis apr??s souper j'nous r6soudirent d'aller prendre une marche par sur mon oncle M6d6ric. C'6tait dans le choeur de l'hiver, ga fait qu'j'allions par su mon oncle M6d6ric. J'savons que Julia 6tait chu- zeux, pis Georgie et Joseph Henri. Sp6cially Julia pis Georgia, et Jo? seph Henri aussi parce qu'il est de mon Sge. J'nous en rvenions pis y faisait beau. C'6tait une belle soir??e clair de lune. (Ou c'que vous 6tiez?) Su Med6ric k Jos. Tu sais, au trou a Mederic. Tu sais le chemin k McGary qui passe par la. Dans c'temps-l', j'partions de su P6-pere et j'descendions la butte-la, tu sais la butte qu'y a avant que tu montes au chalet, j'descendions c'te butte-la et j'prenions le chemin et j'allions par la. Ca c'etait le McGary road. Pis j'avions t6 su mon oncle M6deric et pis j'nous enrvenions. Je me souviens pas si il etait neuf heures ou onze heures, mais j'crois plutot qu'il etait neuf heures. J'arions pas rest6 la jusqu'a onze heures. Pis quand que j'amvirent... coument c'que j'pourrias dire ga...j'etions pas encore.... (Y faisait beau?) Ah oui y faisait beau...joli...clair de lune, les 6toiles. Tu ouais bien k tu sais. Quand j'arrivirent quasiment au chemin que tu prends... j'6tions encore un p'tit boute avant qu't'arrives au chemin que j'prenions pour monter su pe-pere. Dans c'temps-la, l'hiver, ben les gens de l'Etang, y passions toute par l' pour venir a l'glise. Y pas siont su les lacs en team pis y prenions le meme chemin coume que j'prenions nous-autres pis quand qu'ils arriviont dans la pre...dans c'temps-l' ils appeliont ga la pre des Cormiers...ben ils aviont un chemin qui traversait pis tu sais ou c'qu'est C6cile a Edmond, tu sais su Med6 k Bin6, su Joseph k Med6, hein, ben y'avait un chemin qui passait quasiment drette d'aras la maison. Pis k y mentionne a l'eglise k travers du renclos. Ca fait qu'y avait tout le temps un beau chemin d'hiver pas Ici. Ca fait que moi j'dis tout d'un coup, garde ouere ou c'que v'la une carriole. Tu sais, dans c'temps-la c'??tait assez souvent qu'on ou6ait un cheval pis une carriole. Mais, tout d'un coup, moi, j'dis c'est drdle qu'on entend pas de gerlots. Reglement, toutes les carrioles l'hiver c'avait des gerlots, pis fentendait les chevaux. Pis y dirent garde ouere, une carriole qui vient. Ca fait que j'dirent, asteur j'sons quasiment rendus, j'allons.... Ca fait que j'continuirent a march? er. Pis la y avait un autre chemin qui prenait par la, k la place d'aller par su mon oncle Mederic. Ca v'nait coume ga icitte, de meme, pis ga montait, pis tu v'nais k attraper derriere su Johnny a Paulite. J'appelions ga le pare a Johnny a mon oncle Paulite. Ca fait que moi quand je me devirit de bord, je dis la camole a prend pas par su mon oncle Mederic, a va par la-bas, pareil comme si elle allait monter par su Johnny a mon oncle Paulite, ben su Marie Zabine. Pis tout d'un coup j'dirent quoi c'est qu'ga, une carriole avec pas de cheval? Pis j'etions la toutes les troises, etounn6es. (Ca fait, y'avait une camole avec pas de cheval?) Ben nous autres.... J'sais pas si c'est un...comment c'qui appelont ga...des fois tu crois que tu ouas de quoi pis tu le ouas pas. (Tu veux dire



un mirage?) Oui, c'est ga, un mirage. J'sais pas si c'6tait de quoi qui faisait du mir? age, mais en tout cas, moi quand jTai vu la premiere fois, c'etait une carriole. Tant qu'a ga c'6tait une carriole. (Vous l'avez vue toutes les trois?) Oui. Pis quand jTai vue la premiere fois, moi j'mersemblais que j'ouiais le cheval aussi mais ga qui m'tracassait c'6tait que j'entendions pas les gerlots. (Pis regle? ment on entend les gerlots?) Ah oui, en hiver t'entends ga n'importe quand c'est. (Entendiez-vous la traine?) Oui, j'me r'semblais qu'on entendait marcher le cheval, mais j'did garde t'entends pas d'gerlots. C'est drole, on entend pas les gerlots. Pis la quand j'la vurent, on aurait dit qu'a prenait par l'autre chemin, le chemin pui montait, qui passait par la coume j'te dis. Mais pas de cheval. Tu sais c'etait assez reel, pis quand j'arrivirent che-nous j'etions essoufflees. Parce que j'avions assez peur que j'avions parti a courir. Parce que la camole, la der- niere fois que j'la vurent a s'trouvait pas trop loin de nous autres. Le chemin se trouvait coume la, pis yousqu'a l'aurait et6 c'aurait ete coume d'ici le shed. Ca fait la tu peux penser que ga couri. Quand j'arrivirent che-nous ben la y s'appercurent que j'avions tcheque chouse. Y coummencirent k dire...moi j'pouvais quasiment pas parl- er...mais en tout cas j'contirent l'histoire. Pis c'etait assez reel que le lendemain matin papa pris...y s'habillit, pis la premiere affaire y fut ouere ou c'que j'avions dit que j'avionsyu la carriole la premiere fois, si y avait pas des tracks de carriole, ou des pistes de cheval, mais y'avait rien en toute. (Vraiment, ga fait pas de bon sens. Si y avait une carriole avec un cheval, t'aurais vu des tracks.) Ben oui. C'est papa qui nous a rassu- rees qu'y avait pas de carriole. Parce qu'y avait pas neige dans la nuit, mais j'avons vu ga, nous autres on a vu ga. (Vous autres, com? ment expliquez vous ga?) Mais j'le savons pas. (Y'a ti eu des demarches de faites pour expliquer ce mystere?) Ah, non, non, non. La seule affaire c'est que papa a ete ouere si y'avait pas...tu sais. (Avez-vous entendu d'autre monde parlerde cette his- toire-la?) Non, pas que j'me souviens. (Vous avez jamais pu expli? quer ga?) Non. (Mais coume tu contes l'histoire, t'as vraiment vu ga.) Oui, pis mes deux amis aussi. A toutes les fois qu'j'en parlons, j'avons toutes les troises la meme histoire. Y en a qui disent que c'etait un mirage, mais c'est ben drole qu'on l'a vu toutes les troises. to fix the clothes for children to go to school. I had always something to do. (And with several children around, did they want to be held? Want your attention?) Well, they were watching me, knitting and.... I had to show them their lessons, to go to school. I didn't know anything, but...! (Did you go to the store and buy toys for your children?) Oh, no, no. My gosh, at RoUie's (Wharf) Restaurant and Louncre -' Specializing in Fresh Seafood and Steaks LICENSED RESTAURMT IJ]UNCE Monday to Saturday \* 7p. m. to2a. m. Large Video Screen and Dance Floor Live Entertainment Lunch and Dinner 11:30a. m.to 10p.m. 7 Days a Weeic 411 Purvis Street in North Sydney on the NORTHSIDE WATERFRONT near MARINE ATLANTIC Near Lifeguard Supervised Recreation Newly Remodelled Wharf for Pleasure Craft